

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**DECEMBER 25 & 26, 2021**  
**THE MOST HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH**  
**LA SAGRADA FAMILIA DE JESÚS, MARÍA Y JOSÉ**

Mass Times/Horario de Misas  
Saturday/Sábado Vigilia  
5:00 p.m. English

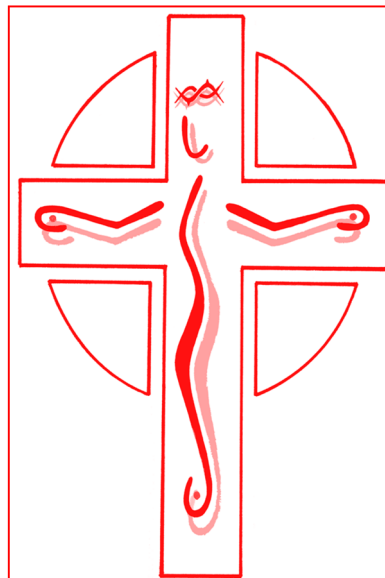
**Sunday Masses:**  
8:30 a.m. English  
10:30 a.m. Español  
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing  
12:30 p.m. Vietnamese

**Weekday Masses (English)**  
8:00 a.m. - Mon., Tues., Thurs., Fri. & Sat.  
First Friday/Primer Viernes  
7:00 p.m. Español

**Baptisms/Bautismos**  
Call Office/Llame La Oficina

**Confessions/Confesiones**  
Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.  
English and Spanish  
No appointment required  
No Requiere Cita

**Eucharistic Adoration**  
Exposición del Santísimo Sacramento  
First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.  
Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD  
PASTOR  
REV. RUDY PRECIADO  
IN RESIDENCE

DEACON TOM CONCITIS  
DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA  
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIM J. DE LA ISLA ABREU  
CONFIRMATION/ YOUTH MINISTER

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF  
SUSANA VENTURA  
CONSUELO SANCHEZ

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**



**PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA**  
**MON., TUES., THUR., FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 12:30—2:30 P.M.**  
**TUESDAY, THURSDAY — 5:00 — 8:00 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — NOON**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado December 25, 2021**  
 8:30 a.m. Rica Werner—In Thanksgiving  
 10:30 a.m. †Maria de Jesus Ricon; †Javier Ricon;  
 † Cecilia Ricon  
**Sunday/domingo December 26, 2021**  
 8:30 a.m. †Gertrude Cabatu  
 10:30 p.m. †Narcisa Silva Hernandez;  
 †Elisa Biseño Bass  
 12:00 p.m. Deaf Community Mass Intentions  
 12:30 p.m. Vietnamese Mass— Intentions  
**Monday/lunes December 27, 2021**  
 8:00 a.m. †Paul How Linn  
**Tuesday/martes December 28, 2021**  
 8:00 a.m. †Lourdes Ruiz  
**Thursday/jueves December 30, 2021**  
 8:00 a.m. Yazmin Garcia—Health  
**Friday/viernes December 31, 2021**  
 8:00 a.m. †Elizabeth Xavier



*In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$20,000.00 in it's weekly collection.*

*Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 20,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.*

**DECEMBER 11 & 12, 2021**  
**\$10,764.00**  
**DEC. 8, IMMACULATE CONCEPTION**  
**\$2,424.00**  
**LAS MAÑANITAS**  
**\$781.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**MISA DE AÑO NUEVO**

**NEW YEAR DAY MASS**

**Daily mass will be celebrated at 9:00 a.m.**  
**The Office will be closed in observance of the New Year's Day Holiday.**

*La misa diaria se celebrará a las 9:00 a.m.*  
*La oficina permanecerá cerrada en cumplimiento del día feriado del día de Año Nuevo.*



**NEW YEAR**  
*The object of a new year is not that we should have a new year, but rather that we should have a new soul.*

—G. K. Chesterton

**AÑO NUEVO**  
*El objetivo de un año nuevo no es tener un nuevo año sino tener una nueva alma.*

—G. K. Chesterton

## PASTOR'S MESSAGE

## MENSAJE DEL PÁRROCO

Today we celebrate the Feast of the Holy Family. Joseph and Mary united as husband and wife, form a bound of unity to provide the infant Jesus a safe and holy place to grow up into the man he is destined to be. The Church hold up this image of the Holy Family to inspire us to seek holiness in our own families.

I know that the families we come from are less than perfect. We can look at the Holy Family and come to the conclusion of why even try. This image of familial bliss of total understanding and cooperation between Joseph and Mary just seems unreal to us. They never had an argument! How can any of us relate?

My real life experience of family, my family and the families I have had the privilege of knowing, have problems, arguments and estrangements. I think these are opportunities for spiritual growth for all of us. If being a family was easy, we would not really appreciate who they are and how important are the members of our families.

I have observed that the first experiences of injustice and suffering are within our families. I think my parents are great, but I also know that their growing up was less than ideal. When I look at the dysfunction of my Dad's family I am amazed at who he has become. He could have very easily fallen into any number of dysfunctional behaviors that plagued his growing up. I believe there were two mysteries that he responded to that made him whole. The first was that a very young age he felt the presence of the Lord that he was destined to something very important. The fact that he held onto this feeling all the years of his life drove him to seek wholeness in his life. The second was the Lord gave him a holy and beautiful wife in my Mom. When he met my Mom, his heart leaped with joy and he heard that same voice say to him, "she is your ticket to heaven."

As the years of their marriage went on, they both grew from being with each other and learned from discussions what it meant to be husband and wife to each other. In all of the years of growing up, I never doubted the love they had for each other.

One of the key factors in their marriage that kept them on track was prayer. They began praying with each other, aloud, every night before they went to bed. This started on their honeymoon and continues today. Through all of the difficulties of life, their prayer kept them loyal to each other and brought healing to the hurts of life.

We all have a chance to have holy families. We all need to recognize our hurts and suffering before the Lord. We are called to listen to the Lord's invitations. We are called to challenge the behaviors of the ones we live with. Finally, we are called to unite in prayer.



Hoy celebramos la fiesta de la Sagrada Familia. José, María unidos como esposo y esposa, forman un vínculo de unidad para proporcionar al niño Jesús un lugar seguro y santo para crecer y convertirse en el hombre que está destinado a ser. La iglesia sostiene esta imagen de la Sagrada Familia para inspirarnos a buscar la santidad en nuestras propias familias.

Sé que las familias de las que venimos son menos que perfectas. Podemos mirar a la Sagrada Familia y llegar a la conclusión de por qué intentarlo. Esta imagen de felicidad familiar de total comprensión y cooperación entre José y María simplemente nos parece irreal. ¡Ellos nunca tuvieron una discusión! ¿Cómo se puede relacionar a cualquiera de nosotros?

MI experiencia de vida real de familia, mi familia, y las familias que he tenido el privilegio de conocer, tienen problemas, discusiones y estrangamientos. Creo que estas son oportunidades de crecimiento espiritual para todos. Si ser familia fuera fácil, realmente no apreciaríamos quienes son y cuán importante son los miembros de nuestras familias.

He observado que las primeras experiencias de injusticia y sufrimiento son dentro de nuestras familias. Creo que mis padres son geniales, pero también sé que su crecimiento fue menos que ideal. Cuando miro la disfunción de la familia de mi papá, me sorprende ver en quien se ha convertido. Él fácilmente pudo caer en cualquier cantidad de comportamientos disfuncionales que le cercaron su crecimiento. Creo que hubo dos misterios a los que respondió y eso lo hicieron completo. La primera fue desde muy joven sintió la presencia del Señor que estaba destinado a algo importante. El hecho de que se aferró a este sentimiento todos los años de su vida lo llevo a buscar la plenitud en su vida. El segundo fue que el Señor le dio una esposa santa y hermosa en mi mamá. Cuando conoció a mi mamá, su corazón dio un vuelco de alegría y escucho esa misma voz que le decía: "Ella es tu boleto al cielo".

A medida que pasaron los años de su matrimonio, ambos crecieron de estar juntos y aprendieron de las discusiones lo que significaba ser marido y mujer el uno para el otro. En todos los años de crecimiento, nunca dudé del amor que se tenían el uno al otro.

Uno de los factores claves en su matrimonio que los mantuvo encaminados fue la oración. Comenzaron a orar juntos, en voz alta, todas las noches antes de irse a la cama. Esto comenzó en su luna de miel y continúa hoy. A través de las dificultades de la vida, su oración los mantuvo leales entre sí y trajo curación a sus heridas de la vida. Todos tenemos la oportunidad de tener familias santas. Todos debemos reconocer nuestras heridas y sufrimientos ante el Señor. Estamos llamados a escuchar las invitaciones del Señor. Estamos llamados a desafiar los comportamientos de aquellos con quienes vivimos. Finalmente, estamos llamados a unirnos en oración.

## Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

Hôm nay chúng ta mừng lễ Thánh Gia Thất. Thánh Giuse và Đức Maria kết hợp như vợ chồng, tạo thành một ràng buộc hòa hợp để cung cấp cho trẻ sơ sinh Giêsu một nơi an toàn và thánh thiện để lớn lên thành người mà ngài đã định trước. Giáo hội nêu lên hình ảnh Thánh Gia này để khuyến khích cho chúng ta tìm kiếm sự thánh thiện trong chính gia đình của chúng ta.

Tôi biết rằng chúng ta xuất thân từ những gia đình không hoàn toàn hoàn hảo. Chúng ta có thể nhìn vào Thánh Gia và đi đến kết luận tại sao lại cố gắng. Hình ảnh hạnh phúc gia đình về sự hiểu biết và hòa hợp giữa Thánh Giuse và Đức Maria dường như không thực tế đối với chúng ta. Họ không bao giờ có một cuộc tranh cãi! Làm sao bắt kỳ ai trong chúng ta có thể tin được.

Kinh nghiệm sống thực tế của tôi về gia đình, gia đình tôi và những gia đình mà tôi có vinh dự được biết, có những vấn đề, tranh cãi và bất hòa. Tôi nghĩ đây là những cơ hội để cải thiện tâm linh cho tất cả chúng ta. Nếu trở thành một gia đình là điều dễ dàng, chúng ta sẽ không thực sự đánh giá cao họ là ai và các thành viên trong gia đình chúng ta quan trọng như thế nào.

Tôi đã nhận thấy những kinh nghiệm đầu tiên của chúng ta về sự bất công và đau khổ thường là chính trong gia đình của mình. Tôi nghĩ bố mẹ tôi rất tốt lành, nhưng tôi cũng biết rằng hoàn cảnh lớn lên của họ không được mấy lý tưởng. Khi tôi nhìn vào tình trạng gia đình bất ổn của bố tôi, Tôi rất ngạc nhiên về con người mà ông đã trở thành. Ông có thể rất dễ dàng bắt chước những hành xử không bình thường mà ông đã và chạm hàng ngày trong thời gian đang lớn lên. Tôi tin rằng có hai điều bí ẩn mà ông đã đáp ứng với đã làm cho ông hoàn toàn. Điều đầu tiên là khi còn rất nhỏ, ông cảm thấy sự hiện diện của Chúa, và định mệnh của ông là một điều gì đó rất quan trọng. Sự thật là ông đã nắm giữ cảm giác này suốt những năm cuộc đời của ông đã thúc đẩy ông tìm kiếm sự trọn vẹn trong cuộc sống của ông. Thứ hai là Chúa ban cho ông một người vợ thánh thiện và xinh đẹp là mẹ tôi. Khi gặp mẹ, lòng ông vui mừng hơn hờ và nghe cùng giọng nói với ông: "Nàng là tâm vé về thiên đàng của anh".

Những năm tháng của cuộc hôn nhân trôi qua, cả hai đều trưởng thành từ việc ở bên nhau và học được từ những cuộc thảo luận về ý nghĩa của việc trở thành vợ chồng đối với nhau. Trong tất cả những năm tháng trưởng thành, tôi chưa bao giờ nghi ngờ tình yêu mà họ dành cho nhau.

Một trong những yếu tố quan trọng trong cuộc hôn nhân giúp họ đi đúng hướng là sự cầu nguyện. Họ bắt đầu cầu nguyện lớn tiếng chung với nhau mỗi đêm trước khi đi ngủ. Điều này bắt đầu vào tuần trăng mật của họ và tiếp tục cho đến ngày nay. Trải qua tất cả những khó khăn của cuộc sống, lời cầu nguyện của họ đã giữ họ trung thành với nhau và mang lại sự chữa lành cho những tổn thương trong cuộc sống.

Tất cả chúng ta đều có cơ hội để có những mái gia đình thánh thiện. Tất cả chúng ta cần nhận ra những tổn thương và đau khổ của mình trước mặt Chúa. Chúng ta được mời gọi để lắng nghe những lời mời gọi của Chúa. Chúng ta được kêu gọi để thách thức các hành vi của những người chúng ta đang chung sống. Cuối cùng, chúng ta được mời gọi hiệp nhất trong lời cầu nguyện.

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**FAMILY LIFE**

Christmas celebrates the Incarnation, the “en-flesh-ment” of God as a human person. In Jesus, God is bodily present in the human story. Today we honor the Holy Family, helping us to see that God is active in daily family life. God is near at hand, amidst the tensions, joys, and uncertainties of family life. As our Gospel passage describes, even with family miscommunications and with limited understanding of Jesus’ mission, the Holy Family persevered in their life together. Like many family conflicts, there was no immediate or clear resolution of the issues raised by Jesus and by Mary. God’s intentions for the family, and for Jesus, were still unfolding. They continued to stay connected with each other and with God. Within the turbulence of family life, they trusted God to actively sustain and guide them into an uncertain future. We are invited to follow their example.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS**

**VIDA FAMILIAR**

*La Navidad celebra la Encarnación, la “en-carna-ción” de Dios como una persona humana. En Jesús, Dios está presente físicamente en la historia humana. Hoy honramos a la Sagrada Familia, que nos ayuda a ver que Dios está activo en la vida familiar cotidiana. Dios está cerca, en medio de las tensiones, alegrías y las incertidumbres de la vida familiar. Como lo describe nuestro pasaje del Evangelio, incluso con la falta de comunicación y con una limitada comprensión de la misión de Jesús, la Sagrada Familia perseveró en su vida en común. Como en muchos conflictos familiares, no hubo una resolución inmediata o clara en los asuntos presentados por Jesús y María. Las intenciones de Dios hacia la familia y hacia Jesús, seguían desarrollándose. Ellos eran una familia unida y también lo eran con Dios. Dentro de la turbulencia de la vida familiar, confiaron en que Dios los sostenía vivamente y guiaba a un futuro incierto. Estamos invitados a seguir su ejemplo.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

This is a series that will supply portions of the new encyclical from Pope Francis, entitled Fratelli Tutti.

**CHAPTER FOUR**

**Local flavour**

143. The solution is not an openness that spurns its own richness. Just as there can be no dialogue with “others” without a sense of our own identity, so there can be no openness between peoples except on the basis of love for one’s own land, one’s own people, one’s own cultural roots. I cannot truly encounter another unless I stand on firm foundations, for it is on the basis of these that I can accept the gift the other brings and in turn offer an authentic gift of my own. I can welcome others who are different, and value the unique contribution they have to make, only if I am firmly rooted in my own people and culture. Everyone loves and cares for his or her native land and village, just as they love and care for their home and are personally responsible for its upkeep. The common good likewise requires that we protect and love our native land. Otherwise, the consequences of a disaster in one country will end up affecting the entire planet. All this brings out the positive meaning of the right to property: I care for and cultivate something that I possess, in such a way that it can contribute to the good of all.

144. It also gives rise to healthy and enriching exchanges. The experience of being raised in a particular place and sharing in a particular culture gives us insight into aspects of reality that others cannot so easily perceive. Universal does not necessarily mean bland, uniform and standardized, based on a single prevailing cultural model, for this will ultimately lead to the loss of a rich palette of shades and colours, and result in utter monotony. Such was the temptation referred to in the ancient account of the Tower of Babel. The attempt to build a tower that would reach to heaven was not an expression of unity between various peoples speaking to one another from their diversity. Instead, it was a misguided attempt, born of pride and ambition, to create a unity other than that willed by God in his providential plan for the nations (cf. Gen 11:1-9).

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ  
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA**

Esta es una serie que proporcionará porciones de la nueva encíclica del Papa Francisco, titulada Fratelli Tutti.

**CAPÍTULO CURATO**

**El sabor local**

143. La solución no es una apertura que renuncia al propio tesoro. Así como no hay diálogo con el otro sin identidad personal, del mismo modo no hay apertura entre pueblos sino desde el amor a la tierra, al pueblo, a los propios rasgos culturales. No me encuentro con el otro si no poseo un sustrato donde estoy firme y arraigado, porque desde allí puedo acoger el don del otro y ofrecerle algo verdadero. Sólo es posible acoger al diferente y percibir su aporte original si estoy afianzado en mi pueblo con su cultura. Cada uno ama y cuida con especial responsabilidad su tierra y se preocupa por su país, así como cada uno debe amar y cuidar su casa para que no se venga abajo, porque no lo harán los vecinos. También el bien del universo requiere que cada uno proteja y ame su propia tierra. De lo contrario, las consecuencias del desastre de un país terminarán afectando a todo el planeta. Esto se fundamenta en el sentido positivo que tiene el derecho de propiedad: cuido y cultivo algo que poseo, de manera que pueda ser un aporte al bien de todos.

144. Además, este es un presupuesto de los intercambios sanos y enriquecedores. El trasfondo de la experiencia de la vida en un lugar y en una cultura determinada es lo que capacita a alguien para percibir aspectos de la realidad que quienes no tienen esa experiencia no son capaces de percibir tan fácilmente. Lo universal no debe ser el imperio homogéneo, uniforme y estandarizado de una única forma cultural dominante, que finalmente perderá los colores del poliedro y terminará en el hastío. Es la tentación que se expresa en el antiguo relato de la torre de Babel: la construcción de una torre que llegara hasta el cielo no expresaba la unidad entre distintos pueblos capaces de comunicarse desde su diversidad. Por el contrario, fue una tentativa engañosa, que surgía del orgullo y de la ambición humana, de crear una unidad diferente de aquella deseada por Dios en su plan providencial para las naciones (cf. Gn 11,1-9).



## COSCP Capital Campaign Update December 2021

### The Altar and Ambo



The **Altar** in our new church has a red and blue mosaic on the front to continue the symbol of Christ's blood and water poured out for us, as seen on the glass wall behind the Altar. There are five gold crosses inlaid on top of it to represent the five wounds of Christ. A relic of St. Damien of Molokai was placed inside the back of the Altar at the church dedication.

The **Ambo** has two tiers: the *taller* side is for a standing Priest, Deacon, Lector or Cantor to proclaim the scriptures. The *lower* section is for proclaiming the Word of God in American Sign Language, or by a child or a person in a wheelchair. The gold pleats at the corners symbolize the edges of the pages in the Bible – the "Book of Books."

The **Presider's Chair** and two chairs for Deacons are made of the same Italian marble as the Altar. (*A fossil can be seen in the Presiders Chair.*) Other chairs can be placed at the left for concelebrating Priests. There is a ramp behind the Presider's Chair so that people with impaired mobility can come up to the Altar and Ambo.

### Your Pledge Makes a Difference

**Thank you** to the 720 families that made a Capital Campaign Pledge to help build this beautiful permanent home for our parish family! We are counting on everyone to complete their pledges to finish paying for construction costs.

We still need more pledges in order to pay for not only the construction, but liturgical art for the church, and to install the pipe organ that was donated. More than a one-time donation, a pledge is a promise to make meaningful monthly gifts through June 2023. If you have not yet made a Capital Campaign Pledge, please join your fellow parishioners by doing so now.

### Capital Campaign Status – Dec. 2021

The initial Capital Campaign in 2017 generated pledges from 547 parish households which totaled \$2,050,743. **We are counting on everyone to complete their pledges: \$107,703 is still due.**

The Capital Campaign Extension has a **goal of \$2 million** to cover the shortfall from the initial campaign plus increased construction costs.

As of December 2, 2021, the response is:

New Pledges	173
Additions to initial Pledges	216
Amount Pledged	\$1,216,003
<b>Still Needed</b>	<b>\$ 783,997</b>

***Together let us Build a Home for our Parish Family!***



## Actualización de la Campaña Capital diciembre de 1 2021

### El Altar y Ambo



#### Su Promesa Marca la Diferencia

**¡Gracias!** a las 720 familias que hicieron un Compromiso a la Campaña Capital para ayudar a construir este hermoso hogar permanente para nuestra familia parroquial. Contamos con que todos cumplan sus promesas de terminar de pagar los costos de construcción.

Todavía necesitamos más promesas para pagar no solo la construcción, sino también el arte litúrgico de la iglesia y para instalar el órgano de pipa que fue donado. Más que una donación única, un compromiso es una promesa de hacer donaciones mensuales significativas hasta junio de 2023. Si aún no ha hecho un Compromiso a la Campaña Capital, únase a sus compañeros feligreses haciéndolo ahora.

El **Altar** de nuestra nueva iglesia tiene un mosaico rojo y azul en el frente para continuar el símbolo de la sangre y el agua de Cristo derramada por nosotros, como se ve en la pared de vidrio detrás del Altar. Hay 5 cruces de oro incrustadas en la parte superior para representar las cinco llagas de Cristo. Una reliquia de San Damien de Molokai se colocó dentro de la parte posterior del Altar en la dedicación de la iglesia.

El **Ambón** tiene 2 niveles: el lado más alto es para un sacerdote, diácono, lector o cantor para proclamar las Escrituras. La sección inferior es para proclamar la Palabra de Dios en lenguaje de señas estadounidense, o por un niño o una persona en silla de ruedas. Los pliegues dorados en las esquinas simbolizan los bordes de las páginas de la Biblia: el "Libro de los libros".

La **Silla del Celebrante** y las dos sillas para diáconos están hechas del mismo mármol italiano que el altar. (Se puede ver un fósil en la silla de los presidentes). Se pueden colocar otras sillas a la izquierda para los sacerdotes concelebrantes. Hay una rampa detrás de la Silla del Celebrante para que las personas con movilidad reducida puedan subir al Altar y Ambo.

#### Estado de la campaña de capital – Dic. 2021

La Campaña de Capital inicial en 2017 generó compromisos de 547 hogares parroquiales que totalizaron \$2,050,743. **Contamos con que todos completen sus promesas: \$107,703 aún se deben.**

La Extensión de la Campaña Capital tiene una **meta de \$2 millones** para cubrir el déficit de la campaña inicial más el aumento de los costos de construcción. Hasta ahora 2 de diciembre, la respuesta es:

Nuevas Promesas	173
Adiciones a las promesas iniciales	216
Cantidad comprometida	\$1,216,003
<b>Aun se Necesita</b>	<b>\$ 783,997</b>

**¡Construyamos Juntos un Hogar para Nuestra Familia Parroquial!**



OUR FAITH, OUR FUTURE  
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

*Nhà thờ Chúa Ki-tô Cứu Thế  
Cập Nhật Quỹ Vận Động Tài chính  
Tháng 12 năm 2021*

## Bàn Thờ và Bục giảng



Trong nhà thờ mới của chúng ta, **bàn thờ** có hai miếng khảm màu đỏ và màu xanh dương nằm về phía trước, tượng trưng cho máu và nước chảy ra cho chúng ta từ cạnh sườn của Chúa Ki-tô, giống như trên tường bằng kiếng ở về phía sau bàn thờ. Ngoài ra trên bàn thờ còn có hình 5 thánh giá tượng trưng cho 5 dấu đinh của Chúa Ki-tô. Về phía sau bàn thờ còn có thánh tích của Thánh Damien ở Molokai được đặt vào, trong ngày cung hiến Nhà thờ.

**Bục giảng** có 2 phần: phần cao dành cho linh mục, phó tế, thừa tác viên Lời Chúa, hay ca trưởng để công bố lời Chúa. Phần thấp hơn dành cho người thông dịch lời Chúa bằng ngôn ngữ cho người khiếm thính (điếc) hoặc dành cho trẻ em và những người ngồi xe lăn. Còn ba đường vàng ở gần góc bục giảng tượng trưng cho biên lê của các trang Phúc âm – sách cao trọng nhất.

**Ghế Chủ tế** và hai ghế phó tế đều làm bằng đá cẩm thạch từ Ý, như bàn thờ. (Trên lưng ghế chủ tế có lỗ hồng có thể nhìn thấy được). Những ghế khác có thể đặt thêm về phía trái khi có các linh mục đồng tế. Đằng sau ghế Chủ tế có một lối đi dành cho những người tàn tật hay người di chuyển khó khăn, nếu họ cần lên bàn thờ hay bục.

### *Lời Hứa Đóng Góp Rất Quan trọng*

**Xin cảm ơn** 720 gia đình đã hứa đóng góp cho Quỹ Vận Động để xây nhà thờ nguy nga này làm cơ sở cho Giáo xứ của chúng ta! Chúng ta kỳ vọng mọi người hoàn tất việc đóng góp để trả xong các phí tôn xây cất.

Chúng ta cũng cần nhiều người hứa đóng góp thêm để không những có thể trả cho việc xây cất mà còn cho những ảnh tượng trong nhà thờ, thiết kế đàn organ đã được tặng. Lời hứa đóng góp không phải chỉ là đóng góp một lần nhưng còn là đóng góp hàng tháng từ nay cho đến hết tháng 6 năm 2023. Nếu quý Ông bà chưa đóng góp vào quỹ Vận Động này, xin vui lòng đóng góp cùng với các giáo hữu khác.

### *Cập Nhật Tài chính, Tháng 12/2021*

Quỹ vận động ban đầu năm 2017 mang lại được 547 gia đình hứa đóng góp \$2,050,743. Chúng ta kỳ vọng mọi người hoàn tất việc hứa đóng góp. Cho đến nay vẫn còn thiếu \$107,703.

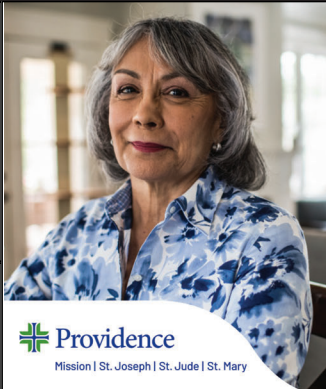
Chương trình Vận Động gia hạn với mục tiêu thêm **\$2 triệu** để trả cho những thiếu hụt ban đầu và chi phí xây cất gia tăng.

Cho đến ngày 2 tháng 12 năm 2021 đã thu được như sau:

Mới hứa đóng góp	173
Hứa đóng góp thêm	216
Tổng cộng số tiền hứa đóng góp	\$1,216,003
<b>Còn thiếu</b>	<b>\$ 783,997</b>

**Hãy Xây Dựng Ngôi nhà cho Giáo xứ của Chúng ta!**

**BROWN**  
*Colonial Mortuary*  
 204 West 17th Street, Santa Ana  
**714/542-3949**  
 Paul J. Carrillo, FDR-1192  
 Gerran W. Brown, FDR-488  
 Since 1927  
 Est. Lic. No. FD-59



 **Providence**  
 Mission | St. Joseph | St. Jude | St. Mary

Choose a plan that includes Providence during this year's Medicare Open Enrollment.

We can help you find the right Medicare plan that includes Providence's network of compassionate doctors for 2022.

Call **855-491-3254** (TTY 711) or visit [Providence.org/findplan0CHD](http://Providence.org/findplan0CHD)

**catholicmatch®**  
 California  
 CatholicMatch.com/myCA



**SADDLEBACK CHAPEL MORTUARY**  
 Serving Parish Families Since 1963



**714-544-1450**  
 220 E. Main St.  
 Tustin, CA 92780  
[www.saddlebackchapel.com](http://www.saddlebackchapel.com)  
 FD 1099

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!



Sign up here:  
[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc. 

**Sukut Dental**  
 My Father and I Warmly Welcome You and Your Family! We Specialize in Cosmetic and Implant Dentistry!  
 Call Today to Schedule Your Appointment!  
**(714) 540-6852**  
 2900 Bristol #C-102 | Costa Mesa

  
**PIZZA D'ORO**  
 1145 Baker St. #C  
 Costa Mesa  
[EatAtPizzaDoro.com](http://EatAtPizzaDoro.com)  
**(714) 549-0685**  
 Take Out • Dine In • Catering

**FINDaPARISH.com**  
 Check It Out Today!

*The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes*



Dr. Karly & Dr. Sukut

**ONE PARISH**  
 Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!  
  
 Download Our Free App or Visit [www.MY.ONEPARISH.com](http://www.MY.ONEPARISH.com)

Protecting **Seniors** Nationwide

**24SEN** Medical Alert System  
**\$29.95/Mo.** billed quarterly  
 • One Free Month  
 • No Long-Term Contract  
 • Price Guarantee  
 • Easy Self Installation  
 Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

**WHY IS IT**  
 A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.  
**WHY IS IT?**

# STAND UP to your SCIATIC PAIN

Are you seeking relief from crippling BACK PAIN or SCIATIC PAIN?

SCIATICA is used to describe nerve pain that originates in the lower back, radiates deep in to the buttock and travels down the leg, making it a literal "PAIN IN THE BUTT". All jokes aside, we understand how painful and debilitating sciatic pain can be.

## Sound Familiar?

- The burning sensation is unbearable.
- The shooting pain makes staying active almost impossible.
- Long car rides are out of the question and standing for extended periods of time...forget about it.
- You spend your entire day trying to get comfortable without any relief.

You've tried the stretches...  
 You've tried the ice and heat...  
 You've tried dietary changes with no relief...

At Flora Fauna Wellness we offer a **PROVEN SOLUTION** to TREAT your sciatic pain!

 **FLORA FAUNA WELLNESS**  
 ACUPUNCTURE + INTEGRATIVE MEDICINE  
 1500 Adams Ave Suite 206  
 Costa Mesa, CA 92626  
[FloraFaunaWellness.com](http://FloraFaunaWellness.com)



Call 949-478-0103 today to reserve your spot!

Stop living in pain and start **LIVING AGAIN!**

Call **949-478-0103** to schedule your consultation today!